

«М.А. Гендельманнның 110 жылдығына арналған «Сейфуллин оқулары – 19» халықаралық ғылыми-практикалық конференциясының материалдары = Материалы международной научно-практической конференции «Сейфуллинские чтения – 19», посвященной 110 - летию М.А. Гендельмана» - 2023.- Т. II, Ч. I.- С. 244-245.

УДК 811.11-112

НЕМЕЦКИЕ ЗАИМСТВОВАНИЯ В ТЕХНИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ

Кожжахметова А., Жұмабай Ә. студентты 4го курса

*Научный руководитель: магистр пед. наук, Космаганбетова Г. К.,
Казахский агротехнический исследовательский университет
им.С.Сейфуллина,
г .Астана*

Германия долгое время считалась лидером в Европе по добыче полезных ископаемых. Еще в конце 15 века русские цари привезли в страну немецких горных специалистов. Это также привело к появлению новых слов, таких как «schachta» (шахта в шахте). Было также немецкое влияние в администрации. Словарный запас был расширен за счет соответствующих заимствований из немецкого языка. Это относится к таким словам, как «schtempel» (штамп). Обычно слова “мигрировали” вместе с людьми в другие страны в связи с работой, торговлей и миграцией. Тот факт, что язык постоянно развивается, а слова распространяются по разным языковым областям, является характеристикой сетевого мира. В частности, сложные немецкие термины утвердились сегодня и в других языках, потому информация об определенных процессах распространилась из Германии в эти страны. Конечно, миграционные движения не идут только в одном направлении. Немецкий язык также постоянно поглощает новые слова, в основном из английского, но все чаще и из северогерманских языков, таких как норвежский, датский и шведский [1].

Технические термины немецкого происхождения составляют большую группу в русском языке, не редко немецкие термины употребляются в быту в названиях устройств, приспособлений, механизмов, промышленных товаров.

Иногда основой для заимствования в русский язык служили фамилии немецких изобретателей: дизель –«Diesel», рентген – «Röntgen». С грамматической точки зрения заимствованные немецкие термины, как и другие заимствованные языки, являются существительными. Некоторые немецкие заимствования терминологического характера представляют собой глаголы шлифовать – «schleifen», шпаклевать – «spachteln», бурить - «bohren» [2].

При употреблении в принимающем языке заимствованные термины могут образовывать терминологические дублеты и вносить дополнительные

оттенки значения. Например, заимствование «*пакгауз*» – не просто склад, а закрытый склад для кратковременного хранения товаров и предметов на пристанях, железнодорожных станциях и на таможне. Под *фрахтом* понимается не только перевозка груза, а перевозка воздушным и водным путем [3].

Термины-заимствования могут передавать и новый временной колорит, как например, термин «*нефтедоллар*». Социальной и временной маркированностью обладает термин «*гастарбайтер*», эвфемистически обозначающий того, кто приезжает из экономически менее развитых стран на временную работу в какую-либо развитую страну. Эта единица возникла в Германии в 60-х годах XX века, когда на неквалифицированную, низкооплачиваемую работу приезжали работники из Турции, Италии, Югославии. Эта единица имела завуалированную, сниженную оценочность из-за несоответствия смыслового компонента «*Gast*» (гость), соотносящееся со статусом гостя, которому предполагается предоставление все самого лучшего. Примечательно, что этот термин в русском языке в наши дни входит в этом же значении в языковую моду [3].

Немецкий язык является одним из самых популярных языков в мире. Согласно рейтингу стран мира по уровню научно-исследовательской активности Германия занимает 4 место по количеству научных статей, а именно 104 396 статей вышло в 2019 году.[4]

Таким образом на немецком языке выходит большое количество информации касательно медицины и инженерии. Благодаря им немецкие термины активно используются в различных отраслях.

Список литературы

1 Anne Raddatz, «Diese deutschen Wörter sind auch in anderen Sprachen beliebt» [Text] / N-Joi, 2019.

2

https://ru.wiktionary.org/wiki/Приложение:Список_немецких_слов_в_русском_языке

3 Умерова М.В. “Терминологическое варьирование в процессе заимствования в межкультурной коммуникации” [Текст] Умерова М.В. / 2009.

4 Розенталь Д.Э., Теленкова М. А. Словарь-справочник лингвистических терминов [Текст] / Розенталь Д.Э., Теленкова М.А., 1976. -Р. 357.